Organización Mundial de la Salud

71.ª ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD **A71/50**
Punto 12.10 del orden del día **23 de mayo de 2018**

Multilingüismo: aplicación del plan de acción

Informe del Director General

1. El plan de acción sobre multilingüismo fue adoptado por la 61.ª Asamblea Mundial de la Salud en mayo de 2008.[1] En el presente informe se resumen los progresos realizados en la aplicación del plan de acción, tal como se pidió en la resolución WHA61.12.

2. Han proseguido los esfuerzos por incrementar el contenido multilingüe del sitio web de la OMS. El equipo multilingüe de editores de la web, en colaboración con el servicio de traducción de la Secretaría, ha reducido el desfase entre los contenidos técnicos disponibles en inglés y en los otros cinco idiomas oficiales de la Organización. El equipo también ha puesto a disposición en la web y en los seis idiomas oficiales de la organización todo el contenido institucional. Durante el bienio 2016-2017 se añadieron 1371 páginas web en árabe, 1918 en chino, 1828 en español, 2181 en francés, 9739 en inglés y 1747 en ruso. En ese periodo, el sitio web multilingüe de la OMS tuvo 150 millones de visitantes.

3. Hasta febrero de 2018, el Repositorio Institucional de la OMS para Intercambio de Información (IRIS) contaba con más de 205 000 registros en los idiomas oficiales, entre productos de información de la Organización y documentación de los órganos deliberantes (en particular la documentación de la Asamblea de la Salud y del Consejo Ejecutivo de 1948 en adelante). El Repositorio está registrando una media de 2,9 millones de descargas al mes.

4. En 2017 la Federación de Rusia aportó fondos para un segundo proyecto destinado a incrementar la calidad y la cantidad de productos de información técnicos y científicos de la OMS disponibles en ruso y a mejorar su difusión entre la comunidad rusófona: en la Sede y en la Oficina Regional para Europa se traducirán al ruso 19 publicaciones, y 20 publicaciones impresas ya existentes en ruso serán digitalizadas e incorporadas a IRIS. Se publicarán en ruso dos números especiales del *Bulletin of the World Health Organization* y cuatro números de la revista *Public Health Panorama*. En el sitio web de la Oficina Regional para Europa se creará una sección de *Datos y evidencias* en ruso. Asimismo, se creará un glosario de salud pública en ruso y se producirá un análisis de citas de materiales de la OMS en ese idioma.

5. Ha proseguido la labor destinada a asegurar la disponibilidad de productos de información de la OMS en idiomas oficiales y no oficiales. Durante el bienio 2016-2017, Ediciones de la OMS autorizó a entidades externas y a las Oficinas Regionales de la OMS la realización de 410 traducciones de 273 productos de la Sede a 58 idiomas (cinco oficiales y 53 no oficiales).

6. La OMS sigue ofreciendo un programa de enseñanza a distancia de los idiomas oficiales de la Organización, así como de alemán y portugués.

---

[1] Documento WHA61/2008/REC/1.

7. Durante el bienio 2016-2017, la OMS siguió publicando las siguientes series con contenido multilingüe: *Bulletin of the World Health Organization* (texto íntegro en inglés y resúmenes en árabe, chino, español, francés y ruso); *Eastern Mediterranean Health Journal* (texto íntegro en árabe, francés o inglés, y resúmenes en árabe, francés e inglés); *African Health Monitor* (texto íntegro en francés, inglés o portugués, y resúmenes en francés, inglés y portugués); *Public Health Panorama* (inglés y ruso); *Weekly Epidemiological Record* (francés e inglés); *Revista Panamericana de Salud Pública* (español, inglés y portugués); *Western Pacific Surveillance and Response* (chino e inglés); *WHO Drug Information* (inglés, con las Denominaciones Comunes Internacionales en español, francés, inglés y latín).

INTERVENCIÓN DE LA ASAMBLEA DE LA SALUD

8. Se invita a la Asamblea de la Salud a que tome nota del presente informe.

= = =